

# Journals

No. 98

Wednesday, October 26, 2016

2:00 p.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 98

Le mercredi 26 octobre 2016

14 heures

PRAYER

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS  
INTERPARLEMENTAIRES

Pursuant to Standing Order 34(1), Ms. Ratansi (Don Valley East) presented the report of the Canadian Branch of the Commonwealth Parliamentary Association (CPA) regarding its participation in the Bilateral Visit to Providenciales and Grand Turk, Turks and Caicos and Georgetown, Guyana, from February 7 to 14, 2016. — Sessional Paper No. 8565-421-53-04.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M<sup>me</sup> Ratansi (Don Valley-Est) présente le rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth (APC) concernant sa participation à la visite bilatérale à Providenciales et Grand Turk (Îles Turques-et-Caïques) et à Georgetown (Guyana) du 7 au 14 février 2016. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8565-421-53-04.

Pursuant to Standing Order 34(1), Ms. Ratansi (Don Valley East) presented the report of the Canadian Branch of the Commonwealth Parliamentary Association (CPA) concerning its participation at the International Parliamentary Conference on Sustainability, Energy and Development, held in London, United Kingdom, from March 14 to 17, 2016. — Sessional Paper No. 8565-421-53-05.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M<sup>me</sup> Ratansi (Don Valley-Est) présente le rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth (APC) concernant sa participation à la Conférence parlementaire internationale sur la durabilité, l'énergie et le développement, tenue à Londres (Royaume-Uni) du 14 au 17 mars 2016. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8565-421-53-05.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Mr. Easter (Malpeque), from the Standing Committee on Finance, presented the Sixth Report of the Committee, "The Canada Revenue Agency, Tax Avoidance and Tax Evasion: Recommended Actions". — Sessional Paper No. 8510-421-103.

M. Easter (Malpeque), du Comité permanent des finances, présente le sixième rapport du Comité, « L'Agence du revenu du Canada, l'évitement fiscal et l'évasion fiscale : mesures recommandées ». — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-421-103.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 17, 18, 23, 27, 29 and 36*) was tabled.

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Webber (Calgary Confederation), seconded by Mr. Kmiec (Calgary Shepard), Bill C-316, An Act to amend the Canada Revenue Agency Act (organ donors), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Sgro (Humber River—Black Creek), seconded by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), Bill C-317, An Act to designate the month of October as Hispanic Heritage Month, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the House join the more than 69 742 Canadian supporters of House of Commons petition e-411 in condemning all forms of Islamophobia.

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, following Question Period on Wednesday, November 2, 2016, the House resolve itself into a Committee of the Whole in order to welcome Canada's 2016 Rio Olympic and Paralympic Games athletes; that the Speaker be permitted to preside over the Committee of the Whole and make welcoming remarks on behalf of the House; and, when the proceedings of the Committee have concluded, the Committee shall rise.

By unanimous consent, it was resolved, — That the House condemn all forms of persecution against all religious groups, including Christians, Jews, Hindus, Buddhists, Sikhs, and Muslims.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mrs. Wong (Richmond Centre), one concerning the elderly (No. 421-00813);

— by Mr. McCauley (Edmonton West), one concerning the elderly (No. 421-00814);

— by Mr. Donnelly (Port Moody—Coquitlam), one concerning the fishing industry (No. 421-00815);

— by Mr. Webber (Calgary Confederation), two concerning the elderly (Nos. 421-00816 and 421-00817);

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 17, 18, 23, 27, 29 et 36*) est déposé.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Webber (Calgary Confederation), appuyé par M. Kmiec (Calgary Shepard), le projet de loi C-316, Loi modifiant la Loi sur l'Agence du revenu du Canada (donneurs d'organes), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Sgro (Humber River—Black Creek), appuyée par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), le projet de loi C-317, Loi désignant le mois d'octobre comme Mois du patrimoine hispanique, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que la Chambre se joigne aux 69 742 signataires canadiens de la pétition e-411 de la Chambre des communes afin de condamner toutes les formes d'islamophobie.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, après la période prévue pour les questions orales le mercredi 2 novembre 2016, la Chambre se forme en comité plénier afin d'accueillir des athlètes des Jeux olympiques et paralympiques de Rio de 2016; que le Président soit autorisé à présider les délibérations du comité plénier et à prononcer le mot de bienvenue au nom de la Chambre; qu'à la fin de ses délibérations, le comité lève sa séance.

Du consentement unanime, il est résolu, — Que la Chambre condamne toutes les formes de persécution commises à l'endroit des groupes religieux, y compris les chrétiens, les juifs, les hindouistes, les bouddhistes, les sikhs et les musulmans.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M<sup>me</sup> Wong (Richmond-Centre), une au sujet des personnes âgées (n<sup>o</sup> 421-00813);

— par M. McCauley (Edmonton-Ouest), une au sujet des personnes âgées (n<sup>o</sup> 421-00814);

— par M. Donnelly (Port Moody—Coquitlam), une au sujet de l'industrie de la pêche (n<sup>o</sup> 421-00815);

— par M. Webber (Calgary Confederation), deux au sujet des personnes âgées (nos 421-00816 et 421-00817);

— by Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), one concerning the tax system (No. 421-00818);

— by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning housing policy (No. 421-00819) and one concerning the protection of the environment (No. 421-00820);

— by Mr. Van Loan (York—Simcoe), one concerning Canadian heritage (No. 421-00821);

— by Mr. Davies (Vancouver Kingsway), one concerning the use of animals in research (No. 421-00822) and one concerning blood donations (No. 421-00823);

— by Mr. Tilson (Dufferin—Caledon), one concerning cellphone towers (No. 421-00824).

— par M<sup>me</sup> Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), une au sujet du système fiscal (n° 421-00818);

— par M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet de la politique du logement (n° 421-00819) et une au sujet de la protection de l'environnement (n° 421-00820);

— par M. Van Loan (York—Simcoe), une au sujet du patrimoine canadien (n° 421-00821);

— par M. Davies (Vancouver Kingsway), une au sujet de l'expérimentation sur les animaux (n° 421-00822) et une au sujet des dons de sang (n° 421-00823);

— par M. Tilson (Dufferin—Caledon), une au sujet des tours de téléphonie cellulaire (n° 421-00824).

#### GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Industry, Science and Technology of Bill C-25, An Act to amend the Canada Business Corporations Act, the Canada Cooperatives Act, the Canada Not-for-profit Corporations Act, and the Competition Act.

Mr. Bains (Minister of Innovation, Science and Economic Development), seconded by Mr. Sohi (Minister of Infrastructure and Communities), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology.

Debate arose thereon.

#### DEFERRED RECORDED DIVISIONS

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Gerretsen (Kingston and the Islands), seconded by Mrs. Romanado (Longueuil—Charles-LeMoine), — That Bill C-243, An Act respecting the development of a national maternity assistance program strategy and amending the Employment Insurance Act (maternity benefits), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 135 — Vote n° 135)

YEAS: 231, NAYS: 78

POUR : 231, CONTRE : 78

#### YEAS — POUR

Aboulttaif  
Allison  
Anderson  
Arya  
Badawey  
Benson

Albas  
Ambrose  
Angus  
Ashton  
Bagnell  
Bergen

Albrecht  
Amos  
Arnold  
Aubin  
Barlow  
Bernier

Aldag  
Anandasangaree  
Arseneault  
Ayoub  
Baylis  
Berthold

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie du projet de loi C-25, Loi modifiant la Loi canadienne sur les sociétés par actions, la Loi canadienne sur les coopératives, la Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif et la Loi sur la concurrence.

M. Bains (ministre de l'Innovation, des Sciences et du Développement économique), appuyé par M. Sohi (ministre de l'Infrastructure et des Collectivités), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie.

Il s'élève un débat.

#### VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Gerretsen (Kingston et les Îles), appuyé par M<sup>me</sup> Romanado (Longueuil—Charles-LeMoine), — Que le projet de loi C-243, Loi visant l'élaboration d'une stratégie relative au programme national d'aide à la maternité et modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (prestations de maternité), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Bezan	Bittle	Blaikie	Blair
Blaney (North Island—Powell River)	Block	Bossio	Boucher
Boulerice	Boutin-Sweet	Brassard	Bratina
Breton	Brown	Calkins	Cannings
Caron	Carrie	Casey (Cumberland—Colchester)	Chen
Chong	Choquette	Christopherson	Clarke
Clement	Cooper	Cullen	Damoff
Davies	Deltell	Dhaliwal	Di Iorio
Donnelly	Dreeshen	Drouin	Dubé
Duncan (Edmonton Strathcona)	Dusseault	Duvall	Dzerowicz
Easter	Eglinski	Ellis	Eyking
Eyolfson	Falk	Fast	Fergus
Fillmore	Finley	Finnigan	Fisher
Fonseca	Fraser (West Nova)	Fraser (Central Nova)	Fry
Fuhr	Gallant	Garrison	Généreux
Genuis	Gerretsen	Gladu	Godin
Gould	Gourde	Graham	Grewal
Hardcastle	Harder	Hardie	Harvey
Hoback	Holland	Housefather	Hughes
Hussen	Jeneroux	Johns	Jolibois
Jordan	Jowhari	Julian	Kang
Kelly	Kent	Khalid	Kitchen
Kmicc	Kwan	Lake	Lametti
Lapointe	Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry)	Lauzon (Argenteuil—La Petite-Nation)	Laverdière
Lebel	Lefebvre	Leitch	Levitt
Liepert	Lightbound	Lobb	Lockhart
Long	Longfield	Ludwig	MacGregor
MacKenzie	MacKinnon (Gatineau)	Maguire	Maloney
Masse (Windsor West)	Massé (Avignon—La Mitis—Matane—Matapédia)	May (Cambridge)	May (Saanich—Gulf Islands)
McCauley (Edmonton West)	McColeman	McDonald	McGuinty
McKay	McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)	McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo)	McLeod (Northwest Territories)
Mendès	Miller (Bruce—Grey—Owen Sound)	Moore	Morrissey
Mulcair	Murray	Nantel	Nassif
Nater	Nault	Nicholson	Nuttall
O'Connell	Oliphant	Oliver	O'Toole
Ouellette	Paradis	Paul-Hus	Peterson
Poilievre	Quach	Ramsey	Rankin
Ratansi	Rayes	Reid	Rempel
Richards	Ritz	Romanado	Rota
Rudd	Ruimy	Rusnak	Saganash
Sahota	Saini	Samson	Sangha
Sansoucy	Sarai	Saroya	Scarpaleggia
Schiefke	Schmale	Schulte	Serré
Sgro	Shanahan	Shields	Sikand
Simms	Sopuck	Sorbara	Sorenson
Stanton	Stetski	Strahl	Stubbs
Sweet	Tan	Tassi	Tilson
Trost	Van Kesteren	Van Loan	Vandenbeld
Vaughan	Vecchio	Viersen	Virani
Wagantall	Warawa	Warkentin	Waugh
Webber	Weir	Whalen	Wong
Wrzesnewskyj	Yurdiga	Zimmer — 231	

## NAYS — CONTRE

Alghabra	Alleslev	Bains	Barsalou-Duval
Beaulieu	Beech	Bennett	Bibeau
Boissonnault	Boudrias	Brison	Caesar-Chavannes

Carr	Casey (Charlottetown)	Chagger	Champagne
Chan	Cormier	Dabrusin	DeCoursey
Dhillon	Dubourg	Duclos	Duguid
Duncan (Etobicoke North)	Ehsassi	El-Khoury	Fortin
Fragiskatos	Freeland	Garneau	Gill
Goldsmith-Jones	Goodale	Hajdu	Hehr
Hutchings	Iacono	Joly	Jones
Khera	Lamoureux	LeBlanc	Lebouthillier
Leslie	MacAulay (Cardigan)	Marcil	McCallum
McCrimmon	McKenna	Mendicino	Mihychuk
Miller (Ville-Marie—Le Sud-Ouest—Île-des-Soeurs)	Monsef	Morneau	O'Regan
Pauzé	Peschisolido	Petitpas Taylor	Philpott
Picard	Plamondon	Poissant	Qualtrough
Rioux	Robillard	Rodriguez	Sheehan
Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)	Sidhu (Brampton South)	Sohi	Ste-Marie
Tabbara	Thériault	Trudeau	Vandal
Wilson-Raybould	Young — 78		

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, Bill C-243, An Act respecting the development of a national maternity assistance program strategy and amending the Employment Insurance Act (maternity benefits), was read the second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

En conséquence, le projet de loi C-243, Loi visant l'élaboration d'une stratégie relative au programme national d'aide à la maternité et modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (prestations de maternité), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. May (Cambridge), seconded by Mrs. Caesar-Chavannes (Whitby), — That Bill C-240, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit — first aid), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. May (Cambridge), appuyé par M<sup>me</sup> Caesar-Chavannes (Whitby), — Que le projet de loi C-240, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt — secourisme), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 136 — Vote n<sup>o</sup> 136)

YEAS: 227, NAYS: 81

POUR : 227, CONTRE : 81

YEAS — POUR

Albas	Albrecht	Allison	Ambrose
Amos	Anandasangaree	Anderson	Angus
Arnold	Arseneault	Arya	Ashton
Aubin	Ayoub	Badawey	Bagnell
Barlow	Barsalou-Duval	Baylis	Beaulieu
Beech	Benson	Bergen	Bernier
Berthold	Bezan	Bittle	Blaikie
Blair	Blaney (North Island—Powell River)	Block	Bossio
Boucher	Boudrias	Boulerice	Boutin-Sweet
Brassard	Bratina	Breton	Brown
Calkins	Cannings	Caron	Carrie
Casey (Cumberland—Colchester)	Chen	Choquette	Christopherson
Clarke	Clement	Cooper	Cullen

Damoff	Davies	Deltell	Di Iorio
Donnelly	Dreeshen	Drouin	Dubé
Duncan (Edmonton Strathcona)	Dusseault	Duvall	Dzerowicz
Easter	Eglinski	Ehsassi	El-Khoury
Ellis	Eyking	Eyolfson	Falk
Fast	Fillmore	Finley	Fonseca
Fortin	Gallant	Garrison	Généreux
Genuis	Gerretsen	Gill	Gladu
Godin	Gourde	Hardcastle	Harder
Hardie	Hoback	Holland	Hughes
Hussen	Iacono	Jeneroux	Johns
Jolibois	Jordan	Jowhari	Julian
Kang	Kelly	Kent	Khalid
Kitchen	Kmiec	Kwan	Lake
Lametti	Lapointe	Lauzon (Stormont—Dundas— South Glengarry)	Lauzon (Argenteuil—La Petite- Nation)
Laverdière	Lebel	Lefebvre	Leitch
Lemieux	Levitt	Liepert	Lobb
Lockhart	Long	Longfield	Ludwig
MacGregor	MacKenzie	Maguire	Maloney
Marcil	Masse (Windsor West)	Massé (Avignon—La Mitis— Matane—Matapédia)	May (Cambridge)
May (Saanich—Gulf Islands)	McCauley (Edmonton West)	McColeman	McDonald
McGuinty	McKay	McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)	McLeod (Kamloops—Thompson —Cariboo)
McLeod (Northwest Territories)	Mendès	Miller (Bruce—Grey—Owen Sound)	Moore
Morrissey	Mulcair	Nantel	Nater
Nault	Nicholson	Nuttall	O'Connell
Oliphant	Oliver	O'Toole	Ouellette
Paradis	Paul-Hus	Pauzé	Peterson
Plamondon	Poilievre	Poissant	Quach
Raïtt	Ramsey	Rankin	Rayes
Reid	Rempel	Richards	Rioux
Ritz	Romanado	Rota	Ruimy
Rusnak	Saganash	Sahota	Saini
Samson	Sangha	Sansoucy	Saroya
Scarpaleggia	Scheer	Schiefke	Schmale
Schulte	Sgro	Shanahan	Shields
Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)	Sidhu (Brampton South)	Sikand	Sopuck
Sorenson	Stanton	Ste-Marie	Stetski
Strahl	Stubbs	Sweet	Tabbara
Tan	Tassi	Thériault	Tilson
Trost	Van Kesteren	Van Loan	Vandal
Vandenbeld	Vaughan	Vecchio	Viersen
Virani	Wagantall	Warawa	Warkentin
Waugh	Webber	Weir	Whalen
Wong	Yurdiga	Zimmer — 227	

## NAYS — CONTRE

Aldag	Alghabra	Alleslev	Amos
Bains	Bennett	Bibeau	Boissonnault
Brisson	Caesar-Chavannes	Carr	Casey (Charlottetown)
Chagger	Champagne	Chan	Chong
Cormier	Dabrusin	DeCoursey	Dhaliwal
Dhillon	Dubourg	Duclos	Duncan (Etobicoke North)
Fergus	Finnigan	Fisher	Fragiskatos
Fraser (West Nova)	Fraser (Central Nova)	Freeland	Fry
Fuhr	Gameau	Goldsmith-Jones	Goodale
Gould	Graham	Grewal	Hajdu
Harvey	Hehr	Housefather	Hutchings

Joly	Jones	Lamoureux	LeBlanc
Lebouthillier	Leslie	MacAulay (Cardigan)	MacKinnon (Gatineau)
McCallum	McCrimmon	McKenna	Mendicino
Mihychuk	Miller (Ville-Marie—Le Sud-Ouest—Île-des-Soeurs)	Monsef	Morneau
Murray	Nassif	O'Regan	Peschisolido
Petitpas Taylor	Philpott	Picard	Qualtrough
Ratansi	Robillard	Rodriguez	Sarai
Serré	Sheehan	Simms	Sohi
Sorbara	Trudeau	Wilson-Raybould	Wrzesnewskyj
Young — 81			

## PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, Bill C-240, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit — first aid), was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance.

En conséquence, le projet de loi C-240, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt — securisme), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Ste-Marie (Joliette), seconded by Ms. Pauzé (Repentigny), — That, in the opinion of the House, the government should put an end to the widespread tax avoidance practised by many shell companies set up in Barbados by Canadian companies, by amending subsection 95(1) of the Income Tax Act and section 5907 of the Income Tax Regulations to specify that no business that is entitled to a special tax benefit conferred by Barbados under the Canada-Barbados Income Tax Agreement Act, 1980, shall be exempt from taxation because of a tax treaty. (*Private Members' Business M-42*)

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Ste-Marie (Joliette), appuyé par M<sup>me</sup> Pauzé (Repentigny), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait mettre un terme à l'évitement fiscal généralisé qui se pratique par l'entremise des nombreuses coquilles vides à la Barbade mises en place par des entreprises canadiennes, notamment en modifiant le paragraphe 95 (1) de la Loi de l'impôt sur le revenu et le Règlement 5907 de l'impôt sur le revenu, de manière à spécifier que toute entreprise qui a droit à un avantage fiscal spécial accordé par la Barbade n'est pas exonéré de l'impôt par l'effet d'un traité fiscal, et ce, en conformité avec la Loi de 1980 sur l'Accord Canada-Barbade en matière d'impôt sur le revenu. (*Affaires émanant des députés M-42*)

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 137 — Vote n° 137)

YEAS: 51, NAYS: 260

POUR : 51, CONTRE : 260

## YEAS — POUR

Angus	Ashton	Aubin	Barsalou-Duval
Beaulieu	Benson	Blaikie	Blaney (North Island—Powell River)
Boudrias	Boulerice	Boutin-Sweet	Cannings
Caron	Choquette	Christopherson	Cullen
Davies	Donnelly	Dubé	Duncan (Edmonton Strathcona)
Dusseault	Duvall	Fortin	Garrison
Gill	Hardcastle	Hughes	Johrs
Jolibois	Julian	Kwan	Laverdière
MacGregor	Marcil	Masse (Windsor West)	May (Cambridge)
May (Saanich—Gulf Islands)	Moore	Mulcair	Nantel
Pauzé	Plamondon	Quach	Ramsey
Rankin	Saganash	Sansoucy	Ste-Marie
Stetski	Thériault	Weir — 51	

## NAYS — CONTRE

Aboultaif	Albas	Albrecht	Aldag
Alhabra	Alleslev	Allison	Ambrose
Amos	Anandasangaree	Anderson	Arnold
Arseneault	Arya	Ayoub	Badawey
Bagnell	Bains	Barlow	Baylis
Beech	Bennett	Bergen	Bernier
Berthold	Bezan	Bibeau	Bittle
Blair	Block	Boissonnault	Bossio
Boucher	Brassard	Bratina	Breton
Brison	Brown	Caesar-Chavannes	Calkins
Carr	Carrie	Casey (Cumberland—Colchester)	Casey (Charlottetown)
Chagger	Champagne	Chan	Chen
Chong	Clarke	Clement	Cooper
Cormier	Dabrusin	Damoff	DeCoursey
Deltell	Dhaliwal	Dhillon	Di Iorio
Dreeshen	Drouin	Dubourg	Duclos
Duguid	Duncan (Etobicoke North)	Dzerowicz	Easter
Eglinski	Ehsassi	El-Khoury	Ellis
Eyking	Eyolfson	Falk	Fast
Fergus	Fillmore	Finley	Finnigan
Fisher	Fonseca	Fragiskatos	Fraser (West Nova)
Fraser (Central Nova)	Freeland	Fry	Fuhr
Gallant	Gameau	Généreux	Genuis
Gerretsen	Gladu	Godin	Goldsmith-Jones
Goodale	Gould	Gourde	Graham
Grewal	Hajdu	Harder	Hardie
Harvey	Hehr	Hoback	Holland
Housefather	Hussen	Hutchings	Iacono
Joly	Jones	Jordan	Jowhari
Kang	Kelly	Kent	Khalid
Khera	Kitchen	Kniec	Lake
Lametti	Lamoureux	Lapointe	Lauzon (Stormont—Dundas— South Glengarry)
Lauzon (Argenteuil—La Petite- Nation)	Lebel	LeBlanc	Lebouthillier
Lefebvre	Leitch	Lemieux	Leslie
Levitt	Liepert	Lightbound	Lobb
Lockhart	Long	Longfield	Ludwig
MacAulay (Cardigan)	MacKenzie	MacKinnon (Gatineau)	Maguire
Maloney	Massé (Avignon—La Mitis— Matane—Matapédia)	McCallum	McCauley (Edmonton West)
McColeman	McCrimmon	McDonald	McGuinty
McKay	McKenna	McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)	McLeod (Kamloops—Thompson —Cariboo)
McLeod (Northwest Territories)	Mendès	Mendicino	Mihychuk
Miller (Bruce—Grey—Owen Sound)	Miller (Ville-Marie—Le Sud- Ouest—Île-des-Soeurs)	Monsef	Morneau
Morrissey	Murray	Nassif	Nater
Nault	Nicholson	Nuttall	O'Connell
Oliphant	Oliver	O'Regan	O'Toole
Ouellette	Paradis	Paul-Hus	Peschisolido
Peterson	Petitpas Taylor	Philpott	Picard
Poillievre	Poissant	Qualtrough	Raïtt
Ratansi	Rayes	Reid	Rempel
Richards	Rioux	Ritz	Robillard
Rodriguez	Romanado	Rota	Rudd
Ruimy	Rusnak	Sahota	Saini
Samson	Sangha	Sarai	Saroya
Scarpaleggia	Scheer	Schiefke	Schmale
Schulte	Serré	Sgro	Shanahan



Sheehan	Shields	Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)	Sidhu (Brampton South)
Sikand	Simms	Sohi	Sopuck
Sorbara	Sorenson	Stanton	Strahl
Stubbs	Sweet	Tabbara	Tan
Tassi	Tilson	Trost	Trudeau
Van Kesteren	Van Loan	Vandal	Vandenbeld
Vaughan	Vecchio	Viersen	Virani
Wagantall	Warawa	Warkentin	Wagh
Webber	Whalen	Wilson-Raybould	Wong
Wrzesnewskyj	Young	Yurdiga	Zimmer — 260

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the main motion, as amended, of Mrs. Jordan (South Shore—St. Margarets), seconded by Mrs. Shanahan (Châteauguay—Lacolle). — That, in the opinion of the House, the government should, in collaboration with provincial, territorial, municipal and Indigenous organizations: (a) take meaningful steps to address the issue of abandoned and derelict vessels within six months of this motion being adopted by the House; (b) recognize the requirement for the prohibition against the abandonment of a vessel through potential amendments to any relevant legislation; (c) incorporate an educational component within the government's strategy to address the issue of abandoned vessels in order to inform vessel owners on the risks and consequences of vessel abandonment; (d) improve vessel owner identification by considering widening the scope of the Canadian Register of Vessels; (e) identify mechanisms for government to assist in the removal of an abandoned vessel where its presence creates an economic burden for a community; and (f) consider measures to ensure owners are strictly liable for remediating abandoned vessels, such as acceding to the Nairobi International Convention for the Removal of Wrecks, 2007. (*Private Members' Business M-40*)

The question was put on the main motion, as amended, and it was agreed to on the following division:

(Division No. 138 — Vote n° 138)

YEAS: 311, NAYS: 0

POUR : 311, CONTRE : 0

YEAS — POUR

Aboultaif	Albas	Albrecht	Aldag
Alghabra	Alleslev	Allison	Ambrose
Amos	Anandasangaree	Anderson	Angus
Arnold	Arseneault	Arya	Ashton
Aubin	Ayoub	Badawey	Bagnell
Bains	Barlow	Barsalou-Duval	Baylis
Beaulieu	Beech	Bennett	Benson
Bergen	Bernier	Berthold	Bezan
Bibeau	Bittle	Blaikie	Blair
Blaney (North Island—Powell River)	Block	Boissonnault	Bossio
Boucher	Boudrias	Boulerice	Boutin-Sweet

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion principale, telle que modifiée, de M<sup>me</sup> Jordan (South Shore—St. Margarets), appuyée par M<sup>me</sup> Shanahan (Châteauguay—Lacolle). — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait, en collaboration avec les organisations provinciales, territoriales, municipales et autochtones : a) prendre les mesures nécessaires pour régler le problème des bâtiments abandonnés et désertés, et ce, dans les six mois suivant l'adoption de la présente motion par la Chambre; b) reconnaître la nécessité d'interdire l'abandon d'un bâtiment en modifiant les lois pertinentes; c) incorporer un volet éducatif à la stratégie du gouvernement visant à régler la question des bâtiments abandonnés afin d'informer les armateurs des risques et des conséquences de l'abandon de bâtiments; d) améliorer l'identification de l'armateur en envisageant la possibilité d'élargir la portée du Registre canadien d'immatriculation des bâtiments; e) identifier des mécanismes pour que le gouvernement participe à l'enlèvement d'un bâtiment abandonné lorsque sa présence crée un fardeau économique local; f) envisager des mesures faisant en sorte que les propriétaires de bâtiments soient strictement responsables des bâtiments abandonnés, comme le prévoit la Convention internationale sur l'enlèvement des épaves, 2007. (*Affaires émanant des députés M-40*)

La motion principale, telle que modifiée, est mise aux voix et agréée par le vote suivant :

Brassard	Bratina	Breton	Brison
Brown	Caesar-Chavannes	Calkins	Cannings
Caron	Carr	Carrie	Casey (Cumberland—Colchester)
Casey (Charlottetown)	Chagger	Champagne	Chan
Chen	Chong	Choquette	Christopherson
Clarke	Clement	Cooper	Cormier
Cullen	Dabrusin	Damoff	Davies
DeCoursey	Deltell	Dhaliwal	Dhillon
Di Iorio	Donnelly	Dreeshen	Drouin
Dubé	Dubourg	Duclos	Duguid
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton Strathcona)	Dusseault	Duvall
Dzerowicz	Easter	Eglinski	Ehsassi
El-Khoury	Ellis	Eyking	Eyolfson
Falk	Fast	Fergus	Fillmore
Finley	Finnigan	Fisher	Fonseca
Fortin	Fragiskatos	Fraser (West Nova)	Fraser (Central Nova)
Freeland	Fry	Fuhr	Gallant
Garneau	Garrison	Généreux	Genuis
Gerretsen	Gill	Gladu	Godin
Goldsmith-Jones	Goodale	Gould	Gourde
Graham	Grewal	Hajdu	Hardcastle
Harder	Hardie	Harvey	Hehr
Hoback	Holland	Housefather	Hughes
Hussen	Hutchings	Iacono	Johns
Jolibois	Joly	Jones	Jordan
Jowhari	Julian	Kang	Kelly
Kent	Khalid	Khera	Kitchen
Kmiec	Kwan	Lake	Lametti
Lamoureux	Lapointe	Lauzon (Stormont—Dundas— South Glengarry)	Lauzon (Argenteuil—La Petite- Nation)
Laverdière	Lebel	LeBlanc	Lebouthillier
Lefebvre	Leitch	Lemieux	Leslie
Levitt	Liepert	Lightbound	Lobb
Lockhart	Long	Longfield	Ludwig
MacAulay (Cardigan)	MacGregor	MacKenzie	MacKinnon (Gatineau)
Maguire	Maloney	Marcil	Masse (Windsor West)
Massé (Avignon—La Mitis— Matane—Matapédia)	May (Cambridge)	May (Saanich—Gulf Islands)	McCallum
McCauley (Edmonton West)	McColeman	McCrimmon	McDonald
McGuinty	McKay	McKenna	McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)
McLeod (Kamloops—Thompson —Cariboo)	McLeod (Northwest Territories)	Mendès	Mendicino
Mihychuk	Miller (Bruce—Grey—Owen Sound)	Miller (Ville-Marie—Le Sud- Ouest—Île-des-Soeurs)	Monsef
Moore	Morneau	Morrissey	Mulcair
Murray	Nantel	Nassif	Nater
Nault	Nicholson	Nuttall	O'Connell
Oliphant	Oliver	O'Regan	O'Toole
Ouellette	Paradis	Paul-Hus	Pauzé
Peschisolido	Peterson	Petitpas Taylor	Philpott
Picard	Plamondon	Poilievre	Poissant
Quach	Qualtrough	Raitt	Ramsey
Rankin	Ratansi	Rayes	Reid
Rempel	Richards	Rioux	Ritz
Robillard	Rodriguez	Romanado	Rota
Rudd	Ruimy	Rusnak	Saganash
Sahota	Saini	Samson	Sangha
Sansoucy	Sarai	Saroya	Scarpaleggia
Scheer	Schiefke	Schmale	Schulte
Serré	Sgro	Shanahan	Sheehan
Shields	Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)	Sidhu (Brampton South)	Sikand

Simms	Sohi	Sopuck	Sorbara
Sorenson	Stanton	Ste-Marie	Stetski
Strahl	Stubbs	Sweet	Tabbara
Tan	Tassi	Thériault	Tilson
Trost	Trudeau	Van Kesteren	Van Loan
Vandal	Vandenbeld	Vaughan	Vecchio
Viersen	Virani	Wagantall	Warawa
Warkentin	Waugh	Webber	Weir
Whalen	Wilson-Raybould	Wong	Wrzesnewskyj
Young	Yurdiga	Zimmer — 311	

## NAYS — CONTRE

Nil—Aucun

## PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Oliphant (Don Valley West), seconded by Mr. Arseneault (Madawaska—Restigouche), — That Bill S-201, An Act to prohibit and prevent genetic discrimination, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Oliphant (Don Valley-Ouest), appuyé par M. Arseneault (Madawaska—Restigouche), — Que le projet de loi S-201, Loi visant à interdire et à prévenir la discrimination génétique, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 139 — Vote n° 139)

YEAS: 311, NAYS: 0

POUR : 311, CONTRE : 0

## YEAS — POUR

Aboultaif	Albas	Albrecht	Aldag
Alghabra	Alleslev	Allison	Ambrose
Amos	Anandasangaree	Anderson	Angus
Arnold	Arseneault	Arya	Ashton
Aubin	Ayoub	Badawey	Bagnell
Bains	Barlow	Barsalou-Duval	Baylis
Beaulieu	Beech	Bennett	Benson
Bergen	Bernier	Berthold	Bezan
Bibeau	Bittle	Blaikie	Blair
Blaney (North Island—Powell River)	Block	Boissonnault	Bossio
Boucher	Boudrias	Boulerice	Boutin-Sweet
Brassard	Bratina	Breton	Brisson
Brown	Caesar-Chavannes	Calkins	Cannings
Caron	Carr	Carrie	Casey (Cumberland—Colchester)
Casey (Charlottetown)	Chagger	Champagne	Chan
Chen	Chong	Choquette	Christopherson
Clarke	Clement	Cooper	Cormier
Cullen	Dabrusin	Damoff	Davies
DeCoursey	Deltell	Dhaliwal	Dhillon
Di Iorio	Donnelly	Dreeshen	Drouin
Dubé	Dubourg	Duclos	Duguid
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton Strathcona)	Dusseault	Duvall
Dzerowicz	Easter	Eglinski	Ehsassi
El-Khoury	Ellis	Eyking	Eyolfson

Falk	Fast	Fergus	Fillmore
Finley	Finnigan	Fisher	Fonseca
Fortin	Fragiskatos	Fraser (West Nova)	Fraser (Central Nova)
Freeland	Fry	Fuhr	Gallant
Garneau	Garrison	Généreux	Genuis
Gerretsen	Gill	Gladu	Godin
Goldsmith-Jones	Goodale	Gould	Gourde
Graham	Grewal	Hajdu	Hardcastle
Harder	Hardie	Harvey	Hehr
Hoback	Holland	Housefather	Hughes
Hussen	Hutchings	Iacono	Johns
Jolibois	Joly	Jones	Jordan
Jowhari	Julian	Kang	Kelly
Kent	Khalid	Khera	Kitchen
Kmiec	Kwan	Lake	Lametti
Lamoureux	Lapointe	Lauzon (Stormont—Dundas— South Glengarry)	Lauzon (Argenteuil—La Petite- Nation)
Laverdière	Lebel	LeBlanc	Lebouthillier
Lefebvre	Leitch	Lemieux	Leslie
Levitt	Liepert	Lightbound	Lobb
Lockhart	Long	Longfield	Ludwig
MacAulay (Cardigan)	MacGregor	MacKenzie	MacKinnon (Gatineau)
Maguire	Maloney	Marcil	Masse (Windsor West)
Massé (Avignon—La Mitis— Matane—Matapédia)	May (Cambridge)	May (Saanich—Gulf Islands)	McCallum
McCauley (Edmonton West)	McColeman	McCrimmon	McDonald
McGuinty	McKay	McKenna	McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)
McLeod (Kamloops—Thompson —Cariboo)	McLeod (Northwest Territories)	Mendès	Mendicino
Mihychuk	Miller (Bruce—Grey—Owen Sound)	Miller (Ville-Marie—Le Sud- Ouest—Île-des-Soeurs)	Monsef
Moore	Morneau	Morrissey	Mulcair
Murray	Nantel	Nassif	Nater
Nault	Nicholson	Nuttall	O'Connell
Oliphant	Oliver	O'Regan	O'Toole
Ouellette	Paradis	Paul-Hus	Pauzé
Peschisolido	Peterson	Petitpas Taylor	Philpott
Picard	Plamondon	Poilievre	Poissant
Quach	Qualtrough	Raitt	Ramsey
Rankin	Ratansi	Rayes	Reid
Rempel	Richards	Rioux	Ritz
Robillard	Rodriguez	Romanado	Rota
Rudd	Ruimy	Rusnak	Saganash
Sahota	Saini	Samson	Sangha
Sansoucy	Sarai	Saroya	Scarpaleggia
Scheer	Schiefke	Schmale	Schulte
Serré	Sgro	Shanahan	Sheehan
Shields	Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)	Sidhu (Brampton South)	Sikand
Simms	Sohi	Sopuck	Sorbara
Sorenson	Stanton	Ste-Marie	Stetski
Strahl	Stubbs	Sweet	Tabbara
Tan	Tassi	Thériault	Tilson
Trost	Trudeau	Van Kesteren	Van Loan
Vandal	Vandenbeld	Vaughan	Vecchio
Viersen	Virani	Wagantall	Warawa
Warkentin	Waugh	Webber	Weir
Whalen	Wilson-Raybould	Wong	Wrzesnewskij
Young	Yurdiga	Zimmer — 311	

## NAYS — CONTRE

Nil—Aucun

## PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, Bill S-201, An Act to prohibit and prevent genetic discrimination, was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

En conséquence, le projet de loi S-201, Loi visant à interdire et à prévenir la discrimination génétique, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:55 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mrs. Lockhart (Fundy Royal), seconded by Mr. Casey (Cumberland—Colchester), — That the Standing Committee on Citizenship and Immigration be instructed to undertake a study on immigration to Atlantic Canada, to consider, among other things, (i) the challenges associated with an aging population and shrinking population base, (ii) possible recommendations on how to increase immigration to the region; and that the Committee report its findings to the House within one year of the adoption of this motion; (*Private Members' Business M-39*)

And of the amendment of Mr. Virani (Parkdale—High Park), seconded by Ms. Petitpas Taylor (Moncton—Riverview—Dieppe), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “(ii)” and substituting the following:

“retention of current residents and the challenges of retaining new immigrants, (iii) possible recommendations on how to increase immigration to the region, (iv) analysis of the Atlantic Immigration Pilot initiatives associated with the Atlantic Growth Strategy; and that the Committee report its findings to the House within one year of the adoption of this motion.”.

The debate continued.

The question was put on the amendment and it was agreed to.

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the putting of the question on the main motion, as amended, of Mrs. Lockhart (Fundy Royal), seconded by Mr. Casey (Cumberland—Colchester), — That the Standing Committee on Citizenship and Immigration be instructed to undertake a study on immigration to Atlantic Canada, to consider, among other things, (i) the challenges associated with an aging population and shrinking population base, (ii) retention of current residents and the challenges of retaining new immigrants, (iii) possible recommendations on how to increase immigration to the region, (iv) analysis of the Atlantic Immigration Pilot initiatives associated with the Atlantic Growth Strategy; and that the Committee report its findings to the House within one year of the adoption of this motion. (*Private Members' Business M-39*)

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 55, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Lockhart (Fundy Royal), appuyée par M. Casey (Cumberland—Colchester), — Que le Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration reçoive instruction d'entreprendre une étude sur l'immigration au Canada Atlantique afin de se pencher sur, entre autres choses, (i) les difficultés associées à une population vieillissante en contraction, (ii) les projets de recommandations sur les moyens d'accroître l'immigration dans la région; et que le Comité fasse rapport de ses constatations à la Chambre dans l'année suivant l'adoption de la présente motion; (*Affaires émanant des députés M-39*)

Et de l'amendement de M. Virani (Parkdale—High Park), appuyé par M<sup>me</sup> Petitpas Taylor (Moncton—Riverview—Dieppe), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant « (ii) », de ce qui suit :

« la rétention des habitants actuels et le défi de retenir les nouveaux immigrants, (iii) les projets de recommandations sur les moyens d'accroître l'immigration dans la région, (iv) l'analyse des projets-pilotes d'immigration associés à la Stratégie de croissance de l'Atlantique; et que le Comité fasse rapport de ses constatations à la Chambre dans l'année suivant l'adoption de la présente motion. ».

Le débat se poursuit.

L'amendement, mis aux voix, est agréé.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède à la mise aux voix de la motion principale, telle que modifiée, de M<sup>me</sup> Lockhart (Fundy Royal), appuyée par M. Casey (Cumberland—Colchester), — Que le Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration reçoive instruction d'entreprendre une étude sur l'immigration au Canada Atlantique afin de se pencher sur, entre autres choses, (i) les difficultés associées à une population vieillissante en contraction, (ii) la rétention des habitants actuels et le défi de retenir les nouveaux immigrants, (iii) les projets de recommandations sur les moyens d'accroître l'immigration dans la région, (iv) l'analyse des projets-pilotes d'immigration associés à la Stratégie de croissance de l'Atlantique; et que le Comité fasse rapport de ses constatations à la Chambre dans l'année suivant l'adoption de la présente motion. (*Affaires émanant des députés M-39*)

The question was put on the main motion, as amended, and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, November 2, 2016, immediately before the time provided for Private Members' Business.

#### ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:53 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 8:13 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

La motion principale, telle que modifiée, est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 2 novembre 2016, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

#### DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 53, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 20 h 13, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.